

Home > SIGNORI DI CRAON > EDIZIONE > Quant je plus voi felon rire > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

Q(ua)nt ie plux uoi felon rire. (et) enuoixier (et) chanteir (et) uoi celi

ki sospire. faucement por muels guilleir. lors me fait descoforteir.

amors ke mes mals empire. (et) mait doneit teil martire. ke sens

morir me fait doloir. amors fait de moi son uoloir. jendur les malz

por ioie auoir.

Quant je plux voi felon rire

et envoixier et chanteir,

et voi celi ki sospire

faucement por muels guilleir,

lors me fait descoforteir.

Amors, ke mes mals empire,

et m'ait doneit teil martire

ke sens morir me fait doloir.

Amors fait de moi son voloir,

j'endur les malz por joie avoir.

II.

M(ou)lt per est crueis li sires. cui on sert bien sens fauceir

ki se corroce (et) aire. q(ua)nt il doit gueridoneir. (et) de tant

fait ablaimeir. la belle ou mes cuers se mire. la mue

dre com puist eslire. la muels vaillans des millors. se ie lain ne men

blasmeis mie. mes fins cuers ne pance aillors.

Moult per est crueis li sires,

cui on sert bien sens fauceir,

ki se corroce et aire

quant il doit gueridoneir;

et de tant fait ablaimeir

la belle, ou mes cuers se mire,

la muedre c'om puist eslire,

la muels vaillans des millors.

Se je l'ain ne m'en blasmeis mie,

mes fins cuers ne pance aillors.

III.

Tant redout son escon-
dire. (et) son orguillous pairleir. ke dauant li noz riens dire. plaindre
ne mercis crieir. se me solais el pensier. (et) mes cuers kaillors ne tire.
chante q(ua)nt plux la remire. ie men lou (et) si men duel. aincor sorent si
mi eul. cest mes cuers lai ou ie ueul.

Tant redout son escondire
et son orguillous pairleir,
ke davant li n'oz riens dire,
plaindre, ne mercis crieir;
se me solais el pensier,
et mes cuers, k'aillors ne tire,
chante quant plux la remire:
je m'en lou et si m'en duel.
*Aincor sorent si mi eul,
c'est mes cuers lai ou je veul.*

IV.

Trop est amors fiere (et) dure. uers
ceuls ki font son comant. (et) moins ait il de mesure. ke plux la sert loi
alment. amors ie ne uos dement. de tous biens fors ke droiture. (et) ke
ne me puisse nuire. fauls ne felon losengier. ki mont mort. Iai tout
perdut per loiaulment servir. nonkes no de li confort.

Trop est Amors fiere et dure
vers ceuls ki font son comant,
et moins ait il de mesure
ke plux la sert loialment.
Amors, je ne vos dement
de tous biens fors ke droiture,
et ke ne me puisse nuire
fauls ne felon losengier ki m'ont mort.
*J'ai tout perdu per loiaulment servir,
n'onkes n'o de li confort.*

V.

Vns douls es-
poirs maseure. ke me renioist souent. kains plux belle creature. nai
mait nuls en son uiuant. riens ne fault en son cors gent. ne en sa-
belle faiture. ou mercis est li obscure. ke ien morai tous denuie. del
douls paix mestuet par-
tir. a deu comant mamie.

Uns douls espoirs m'aseüre,
ke me renjoist sovent:
k'ains plux belle creature
n'aimait nuls en son vivant;
riens ne fault en son cors gent,
ne en sa belle faiture,
ou mercis est li obscure,
ke j'en morai tous d'envie.
*Del douls païx m'estuet partir,
a Deu comant m'amie.*

- letto 336 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-685>